

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 26 (1958)  
**Heft:** 5

## Rubrik

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

helfen. Das erscheint uns nur durch gut begründete, vielseitige Veröffentlichungen und durch das Beispiel und den Hinweis auf andere Länder möglich. Es bleibt der Initiative deutscher Delegierter überlassen, ob sie ein derartiges Kongresskompendium auch in deutscher Sprache erscheinen lassen können — das ICSE wird sich nunmehr eingehend mit anderen, z. B. den angelsächsischen Ländern beschäftigen müssen.

Leider hat das ICSE während zweijähriger intensiver Arbeit mit und für Deutschland dort nur wenig Widerhall gefunden. Vielleicht könnte ein neutrales, vielseitiges und wohlfundiertes Buch wie ein solches Kongresskompendium ein breiteres Publikum erreichen. Der vielseitige und äusserst wichtige Brüsseler Pfingstkongress könnte das Material dazu bieten. Verschiedene Themen (wie das der Zwillings- und Konstitutionsforschung) sind in ihrer Art sogar einzigartig und vollkommen neu.

Am Rande dürfte alle Teilnehmer interessieren, dass wir diesmal eine Synchronanlage haben werden, die uns mit der Hilfe von vier hervorragenden Dolmetschern das wechselseitige Uebersetzen der Referate und Diskussionen in die verschiedensten Sprachen ermöglicht (Deutsch, Englisch, Französisch, vielleicht auch Italienisch und Holländisch). Wir hielten diese Mehrausgabe für durchaus vertretenswert angesichts der Erstmaligkeit und Einmaligkeit des Themas, der Kongressdurchführung und der Internationalität der Sprecher wie ihrer verschiedenartigen Zugehörigkeit zu unterschiedlichen wissenschaftlichen Disziplinen.

Norbert Weissenhagen.

Den «NEWSLETTER», Mai 1958, entnommen.

## „der neue ring“

deutschsprachige Monatszeitschrift. Beilage «Aphrodite» (für die Frau) und Anzeigen-teil erscheint monatlich im Verlag Gerhard Prescha, Hamburg 13, Alsterchaussee 3, Telephon 45 74 23.

Jahresabonnement bei Versand in verschlossenem Umschlag DM 29.60  
Jahresabonnement bei Versand als Drucksache DM 20.—

Einzahlungen bei Bestellung in bar oder per intern. Postanweisung. Probeexemplare werden gern gegen Voreinsendung von sieben intern. Antwort Scheinen zugesandt. Allen Anfragen bitten wir Rückporto beizulegen.

### Kameradschaftliche Vereinigungen und Zeitschriften des Auslandes:

Die ausführlichen Angaben folgen wieder mit Beginn des neuen Halbjahres unserer Zeitschrift im Juli-Heft.

## ONE The Homosexual Magazine of America

Fiction, poetry, essays, scientific research, legal reports, written for readers of all ages and for acceptance in every home.

Six dollars per year, 1st class (sealed); ten dollars for 2 years; single copies 50 cents. Airmail rates on request.

Write to ONE, Inc., 232 South Hill Street, Los Angeles 12, California, USA.

## Mattachine Review (from U.S.A. in English)

Magazine of distinction which seriously examines and discusses human sex problems, especially homosexuality, with emphasis on legal, medical, social, religious and cultural aspects. Published bi-monthly by MATTACHINE SOCIETY, INC., Office of Publication: Room 312, 693 Mission Street, San Francisco 5, California, U.S.A. Foreign subscription rate: Dollars 3.50 per year. Single issue, 60 cents.

**Gesamtherausgeber: Rolf.** Verantwortlich für den deutschen Textteil Rolf; für die fremdsprachigen Texte die jeweiligen Einsender. — Diese Zeitschrift, sowie die Photographien des damit verbundenen Bilderdienstes, dürfen an Jugendliche unter achtzehn Jahren weder verkauft noch ausgeliehen werden. Die Redaktion lehnt jede Verantwortung von daraus entstehenden Folgen ab.